

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Young Britons - Andy 年轻英国人 Andy

Insert

There's a lot of similarity between both cultures. It's a good merge of both worlds I think.

- Andrea:** What does it mean to be young and living in Britain? And who makes up British society today?
- Jean:** 居住生活在当今英国的年轻人拥有的是什么样的生活？而这些组成当今的英国社会的年轻人又都是谁呢？
- Andrea:** In this series we're meeting four young people from different backgrounds - all with very different experiences of growing up and living in Britain.
- Jean:** 在我们的年轻英国人系列节目中，我们会集中采访在英国长大的四位背景不同的英国年轻人。
- Andrea:** Here one of them is going to take us on a brief tour of their world...
- Jean:** 大家好，我是董征。而在今天的节目中，我会带大家一同进入今天这位英国年轻人的生活之中...

Insert

Hi. I'm Andy Leung and I'm 24 years old. I'm actually born in Hong Kong but I moved here as a very little boy so I grew up in a mixed culture. So at home I would speak Cantonese to my parents, they would cook me Chinese food. And at the same time I'm educated in a Western school. When I was quite young I used to go to Chinese school as well, so that's where I learnt about how to write Chinese, how to speak Chinese, how to read it as well.

- Jean:** **Andy** 今年 24 岁。他出生于香港，而在他年幼的时候他跟随家人来到了英国。**Andy** 他说他是在一个混合的文化中成长起来的 **a mixed culture**。在家里他和家人用家乡话粤语交流，吃的也是中国饭，而他就读的学校是典型的西方学校教育。在他小时候他上过中国学校，当时学过中文的听说读写。**Andy** 是一位典型的英籍华人新一代 **a new generation**。

Insert

Chinese have been in London for hundreds of years, but right now we're looking at a new generation of Chinese. I would say I am the second or third generation of Chinese who is either brought up here or born here and raised here. You'll find a lot of first generation Chinese, their parents came over – they are mostly restaurant or takeaway owners, but right now you are finding a lot more Chinese professionals getting into much different to their parents' careers. I mean places like finance bank, right to media, right down to arts. Yeah, it's quite exciting.

Jean: 移民到英国的华人第一代一般都从事的是开餐馆或者中餐外卖的职业，而他们的下一代很少子承父业，而都选择在银行业、媒体或者艺术产业中开辟事业。**Andy** 说，在英国有很多华裔的专业人士 **professionals**，他很为这一现象自豪。那么 **Andy** 自己感到他和其他英国本土土长的本地人比起来有什么不同吗？

Insert

I think all young people, we all do the same things. We go out, we party, we socialise, we do sports every now and then, play football, meet up quite regularly. For me I especially enjoy music. I play music and make music myself as well. I listen to everything from Michael Jackson, Quincy Jones all the way to people like Doctor Dre. And I also listen to Chinese music. People like Jay Chou. How I got into Chinese music was actually obviously through my parents and did more kind of older generation of Chinese artists. People like Sam Hui and Teresa Teng as well, so it's anything that's good.

Jean: **Andy** 认为几乎所有的年轻人喜欢的东西其实都是很一致的，比如说出去玩和朋友聚会等等。他说年轻人都喜欢广交新朋友 **socialise**，而且也经常喜欢进行各项体育活动。**Andy** 他自己就很喜欢音乐，而且还能自写自唱。他喜欢的歌星范围很广，从 **Michael Jackson**，到 **Quincy Jones** 和说唱歌手 **Doctor Dre**。不过他也很喜欢华人歌手，比如 **Jay Chou** 周杰伦，还有老一代华人歌手 **Sam Hui** 许冠杰和 **Teresa Teng** 邓丽君，这也是受他的父母的影响。**To get into something** 对某事热衷喜爱。**Andy** 还加入了一家面向英国年轻人的广播电台。

Insert

I'm very heavily involved in my radio station and we actually run a project called Chinese Youth Radio. And one of the projects that we did is we actually went out the UK to find Chinese role-models for Chinese young people right now. Right now at this moment in time it's hard to point out one single Chinese role-model. Obviously you've got people like Jimmy Chow who is doing really well as a fashion designer, and you get one or two Chinese TV chefs right now.

Jean: **Andy** 加入的这家广播电台专门面向在英国的中国年轻人群，他说他在这家电台负责的工作很多 **heavily involved**。他们做的项目之一就是在英国寻找可以作为楷模 **role model** 的华人青年。比如说英国的华人时装设计师 **Jimmy Chow** 就是其中的一个，还有好几位著名的华人名厨。**Andy** 说，要想只挑出一个全体在英华人的代表并不容易 **hard to point out**。那么节目的最后，我们还想知道，像 **Andy** 这样处于两个不同文化之中给他又带来了什么优势呢？

Insert

I'm really grateful that I grew up in such a mixed culture because I get to see both sides of the world. It is going to be really exciting and interesting to see the next generation of Chinese being in Britain and actively influencing society I think.

Andrea: So that was a little bit about young Briton, Andy Leung, and his views on being part of two cultures and how he is bringing them together.

Jean: **Andy** 确实是一位非常优秀的英籍华人。那么在我们系列的下期节目中，我们还会为大家介绍另一位背景不同的英国年轻人，如果大家想听到学到更多的英语学习内容，也欢迎你们来参观我们 **BBC** 英语教学网站 bbcukchina.com.
Bye for now.

Andrea: **Bye!**